



gran teatro del liceo

**empresa: juan a. pamias
barcelona**

TRATADO CON

Qualitrix
ESTERILIZANTE
PERMANENTE
LEOTARDO

Qualitrix Española, S. L. París, 190, 6.º · Barcelona (11)


GRAN TEATRO DEL LICEO
BARCELONA
EMPRESA: JUAN A. PARIAS
TEMPORADA DE OPERA
INVIERNO 1962-63

CON EL

I FESTIVAL DE FESTIVALES DE OPERA

 DEL 3 DE NOVIEMBRE DE 1962
 AL 11 DE FEBRERO DE 1963

PORTADA:

«Expresión gráfica de una impresión
musical», obra del pintor G. ZECCHILLO

42016-7-

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona



aconseja...

EL FRIGORIFICO
AMERICANO
DE FAMA MUNDIAL



Kelvinator

AMERICAN MOTORS CORPORATION DETROIT U.S.A.

MODELO 9 p.c.
260 litros



5 AÑOS DE GARANTIA

AV. GENERALISIMO 590 TEL. 227 14 03
TRAVESERA DE GRACIA 10 TEL. 228 94 60
RAMBLAS 72 (FRENTE LIBERTAD) TEL. 231 95 00



confíenlos su
lista de boda

PAER

DISTRIBUIDOR OFICIAL

Juventud
Belleza
Lozanía

Bella Aurora

cada día



Productos:

THE STILLMAN C., AURORA (ILLINOIS), EE. UU.



UAB

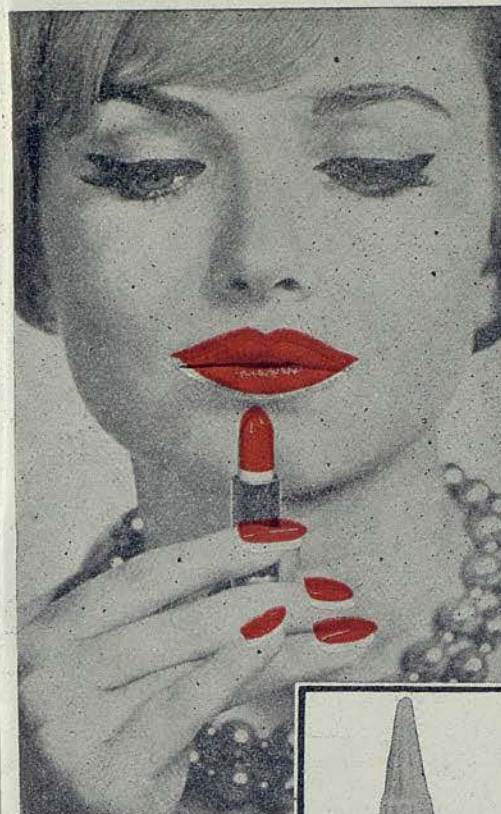
Universitat Autònoma de Barcelona

GINEBRA GILBEY

es
INGLESA
de
origen...
pero
INTERNACIONAL
de
adopción



distribuida en España por **CINZANO, S. A.**



...y ahora

LACA PARA UÑAS

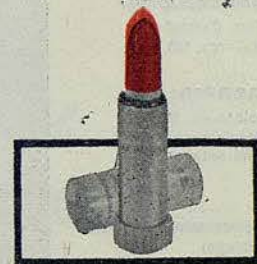
Le Baiser

Para armonizar
con el célebre



ROUGE BAISER

el lápiz labial
verdaderamente
fijo



Creado en París por Paul Baudecroux

Conces. para España

HENRY-COLOMER, LTDA.

T TAPICERIAS GANCEDO G

BARCELONA:
Rbla. Calaluña, 97
Mallorca, 188

MADRID:
Velazquez, 21
Recoletos, 1
Almirante, 17

TORREMOLINOS
(Málaga)



Un
maquillaje
perfecto

VITAMOL FINISH, polvo cremoso de finura y adherencia inigualables, forma sobre la piel una capa tenue y ligerísima, pero de gran poder cubriente, que tapa todas las pequeñas imperfecciones y da a la tez una tonalidad uniforme, deliciosamente mate y aterciopelada.

Vitamol finish

UN PRODUCTO SUIZO
DE ALTA COSMETICA



FIAMOL, S. A. - ZÜRICH 121

LLOBET BOSCH, S. A.

Empresa Constructora

INGENIEROS:

**BENITO CORTES VILLAVECCHIA
RAFAEL AMAT CARRERAS
JUAN JOSE ELIZALDE LLOBET**

MAYOR DE GRACIA 13 - TELEFONO 228 4483

**GABINETE DE DEPILACIÓN
PRACTICANTE**

Maria Rovira

**ESPECIALISTA EN LA EXTIRPACION
DEFINITIVA DEL VELLO**



AVENIDA PUERTA DEL ANGEL, 23, PRAL. 2.ª - TEL. 222-1658
Visita de 10 a 1 y de 3 a 7

C. B. C. 4266



Fragancia de primavera

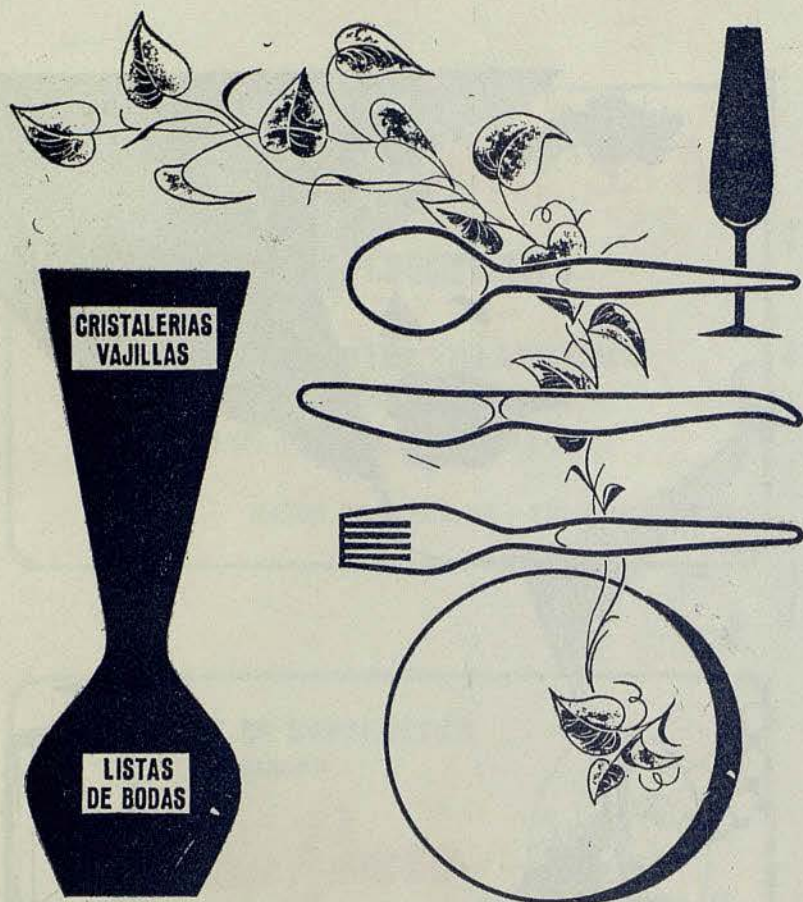
Conserve la tersura y suavidad de su piel con jabón y polvos de talco HENO DE PRAVIA. Y después... colonia HENO DE PRAVIA que le comunica toda la fragancia de un aroma natural.

JABON, COLONIA Y TALCO

Heno DE Pravia SON PRODUCTOS *Gal*



RENTA, S. L. DE PUBLICIDAD - BARCELONA



ARTICULOS DE CALIDAD

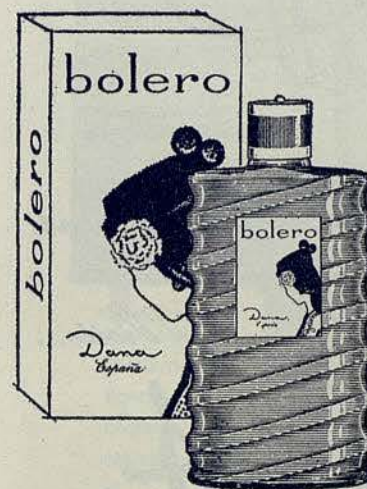
GRIFE & ESCODA

Paseo de Gracia, 13

Fernando, 36

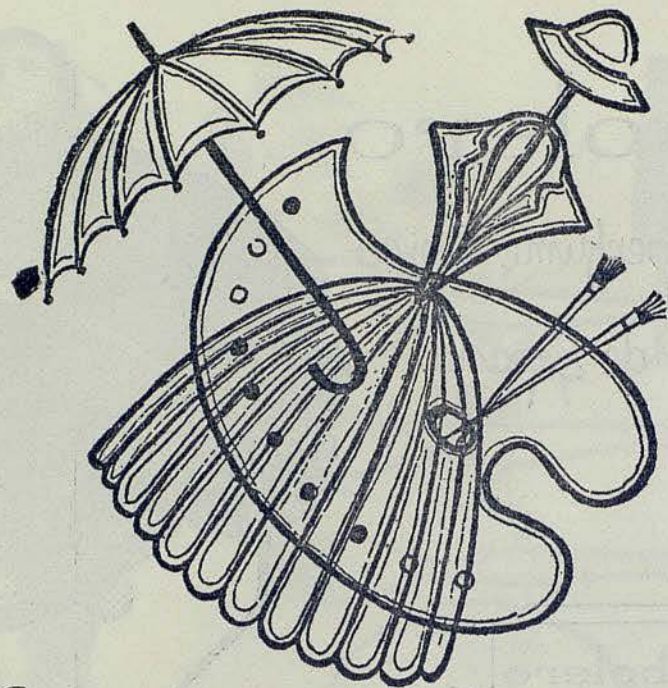
Avenida Generalísimo, 484

bolero
el perfume típico
de España.



PERFUMES
Dana

EXTRACTO · LOCION · COLONIA



Señora:

¿Quiere usted vestir una prenda elegante
y práctica a coste muy estudiado?

Visite...

Carceys

PASEO DE GRACIA, 18

AVDA. JOSE ANTONIO, 611

Viajando... Su elegancia exige



La maleta
moderna
ligera
lavable y ...
resistente
al
roca

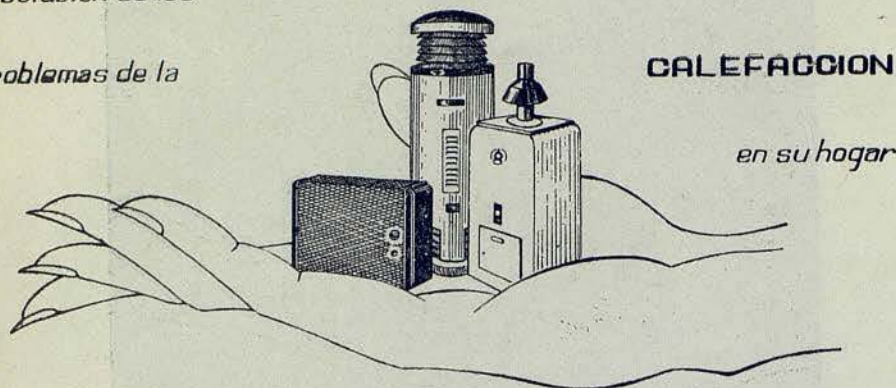


Gladiator

la maleta que distingue

En su mano está

la solución de los
problemas de la



GAS DE CIUDAD

los resuelve definitivamente
por cal.central-aerotermos-estufas de radiación

sin previsiones

sin mermas

sin suciedad

sin peligros

sin irregularidad

sin cenizas

dócil • seguro
sencillo • económico



Catalana de Gas y Electricidad, S.A.
le ofrece su servicio gratuito de información técnica

HARRIET HUBBARD AYER



¡Hidratar el cutis es rejuvenecerse!

Por fin, puede conservar en su epidermis el nivel ideal de humedad natural,
con **Formulayer**, la crema super penetrante.

Una maravilla de finura y suavidad! Formulayer la crema hidratante para la noche, de Harriet Hubbard Ayer, es tan imperceptible que ni se nota en la punta de los dedos... Tan penetrante que apenas aplicada en el rostro, se desvanece en la epidermis sin dejar la menor señal... Tan activa que en pocos días proporciona el cutis suave y el matiz fresco de la juventud!

Formulayer contiene "Ayerogen", la extraordinaria substancia que posee la propiedad de ayudar al cutis a conservar su contenido ideal de humedad natural.

HARRIET HUBBARD
Ayer
FORMULAYER



La élite de los productos de belleza para la élite de las mujeres bonitas

ELECTRODOMESTICOS

Gilkin

LAVADORAS

NEVERAS

COCINAS

de venta

en los principales establecimientos



DURERO

CONSEJO DE CIENTO, 282 - BARCELONA - 7

CHRISTMAS 1962



Miércoles, 11 de Diciembre de 1962

Noche, a las 9,30

16.^a de propiedad y abono a noches
8.^a al turno A (Habitualmente a martes)
8.^a al Turno Extraordinario

I

REPOSICION DE LA OPERA COMICA
EL GIRAVOLT DE MAIG

EN UN ACTO

LIBRETO DE
JOSE CARNE

MUSICA DE
Eduardo Toldrá

II

ESTRENO MUNDIAL DE LA OPERA ROMANTICA

UNA VOZ EN OFF

EN UN ACTO

LETRA Y MUSICA DE
Xavier Montsalvatge

III

REPOSICION DE LA OPERA DE MAGIA
EL GATO CON BOTAS

EN UN ACTO

LIBRETO DE
NESTOR LUJAN

MUSICA DE
Xavier Montsalvatge

I
Reposición de la ópera cómica en un acto

EL GIRAVOLT DE MAIG

Libro de José Carné, música de Eduardo TOLDRA.

REPARTO

<i>Rosaura</i>	Francisca CALLAO
<i>Jovita</i>	Montserrat APARICI
<i>Golferic</i>	Juan Bta. DAVIU
<i>Perot</i>	Miguel AGUERRI
<i>Marco</i>	Juan LLOVERAS
<i>Corveto</i>	Juan J. ESCOTO

Decorados de F. Pou Vila.

*

II

Estreno mundial de

UNA VOZ EN OFF

Opera romántica para dos personajes y medio, en un acto y tres escenas. Versión italiana del texto por el doctor profesor Giovanni B. Ricci. Argumento inspirado en una idea de Juan Puigdevall, letra y música de Xavier MONTSALVATGE

REPARTO

<i>Angela</i>	Elena TODESCHI
<i>Mario</i>	José SIMORRA
<i>La voz de Claudio</i>	Juan Bta. DAVIU

Decorado de Francisco Todó, realizado por F. Pou Vila.

Modelos del vestuario de la Srta. Todeschi, de Pedro Rovira.

Efectos sonoros especiales «en off», Mañé y Raventós.

11-13-16
III
Reposición de

EL GATO CON BOTAS

Opera de magia en un acto y cinco cuadros. Libreto de Néstor Luján y música de Xavier MONTSALVATGE.


REPARTO

<i>El gato</i>	Luisa VELASCO
<i>La Princesa</i>	Lolita TORRENTO
<i>El molinero</i>	José SIMORRA
<i>El Rey</i>	Diego MONJO
<i>El ogro</i>	Miguel AGUERRI
<i>El león</i>	Juan SANCHEZ AROLAS
<i>El pájaro</i>	Aurora PONS
<i>La rata</i>	Guillermina COLL
<i>Los conejos</i>	Elisabeth BONET, Regina CARRERA, Laura FARRÉ, Asunción PETIT
<i>Los bufones</i>	Enrique MARQUEZ, Alberto TORT, Fernando LIZUNDIA, José ALMINA-NA
<i>El Chambelán</i>	Juan Eugenio SANCHEZ
<i>El cocinero</i>	José RUIZ
<i>El Capellán</i>	Alberto MALLOFRE

Decorados y figurines de Manuel Muntañola, realizados por F. Pou Vila.

Coro general

Cuerpo de baile

 MAESTRO DIRECTOR: RAFAEL FERRER

Regidor de escena: Antonio CHIC

Maestro de baile: Juan MAGRIÑA

Maestro de coro: Riccardo BOTTINO

Maestro apuntador: Angel ANGLADA

ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO

Muebles de Miró

Vestuario de Peris Hnos.



EAU DE

JOY

JEAN PATOU

Concessionarios: A. Polg y Cia. - Barcelona -

EL GIRAVOLT DE MAIG

ARGUMENTO

«El Giravolt de Maig» refiere la pasajera alteración que ciertas personas pueden sufrir bajo la influencia de los efluvios primaverales, que, obrando sobre ellos como un tóxico, les hace creerse distintas de lo que realmente son.

La escena representa **una posada montañesa catalana del siglo XVIII**, y la música evoca la calidad perturbadora de una noche primaveral. Un pastor canta la «Cançó del mes de maig». Jovita, la posadera, platica con Marco, mozo de su servicio. Los dos confiesan sus deseos de evasión. El quisiera ser soldado; ella habla con entusiasmo del bandido Perot, quien la galanteó en otro tiempo. Luego se refieren a los dos jóvenes huéspedes, un caballero y una dama, que llegaron casi simultáneamente y que al día siguiente reemprenderán su viaje. Ambos comentan irónicamente la reserva de que dieron muestra aquéllos, puesto que no sólo no cambiaron siquiera una palabra entre ellos sino que parecía tuvieron miedo el uno del otro.

Marco se marcha y, entonces, aparece la huésped, Rosaura, bailarina, que pregunta a la posadera por unas campanas que acaban de oírse, tema que le sirve de pretexto para confesar sus propósitos de ingresar en un convento, y cuando Jovita le habla del apuesto caballero que también allí se alberga, replica indignada: «¿Cómo os atrevéis a pronunciar palabras tan profanas?»

Sale Rosaura y entra el otro huésped, Golferic, seminarista, quien pregunta por la dama. Jovita le dice que se llama Rosaura y, divertida por la tímida actitud del joven, trata de animarle augurando tendrá buena acogida si se decide a hacer la corte a la hermosa viajera. «Si con discreción se pide y se exhorta, si es de noche y se es joven...» Golferic, animado por las palabras de Jovita, marcha dispuesto a cantar una serenata a Rosaura.

No se preocupe más

se terminaron las **CARRERAS** en las medias



He aquí la media sensacional
que no se corren los puntos,
último invento de la técnica
europea, avalado con la garan-
tía de fabricación de

J.ROSSELL, S.A.



INDESMALLABLES

MODELO Y PROCEDIMIENTO PATENTADOS

TRATADAS CON
Sanitized®

RK®
runex

se fabrican con talón reforzado y con talón transparente
SIN COSTURA - SUPERFINAS - COLORES DE MODA

MAXIMA DURACION

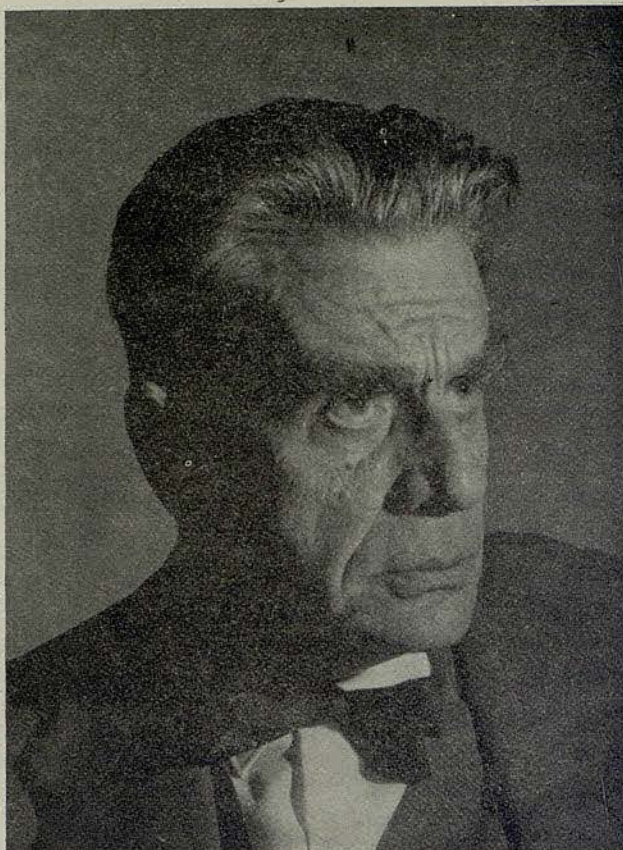


La escena queda sola. Sale Rosaura de su habitación y, como una sonámbula, empieza a rezar el **Avemaria**, cuyas sucesivas estrofas vense interrumpidas por los versos de la serenata que desde fuera canta Golferic. Terminadas oración y serenata, se oye el galopar de unos caballos, y Rosaura, asustada, se retira a su habitación.

Hace su entrada el bandido Perot, quien confiesa su cansancio, reniega de su condición y expresa su deseo de vivir en paz. Entra Jovita, que le identifica. Cada uno canta las coplas que se refieren al otro. Perot envidia la condición de quien puede gozar en paz las rentas de una posada, mientras Jovita dice estar cansada de una vida tan quieta. Los dos escapan cuando ven llegar a Rosaura y Golferic. Sigue el dúo entre los dos jóvenes. Rosaura se manifiesta esquiva cuando él parece atreverse, para volverse más cordial cuando su pretendiente se desespere. Regresan Perot y Jovita. La bailarina reconoce al bandido, porque un día asaltó la diligencia en la que ella viajaba. A continuación, se presenta un secuaz del bandido, Corvetó, quien entra asustado para avisar que una partida de gente armada se acerca a la posada.

Es una falsa alarma, como pone en claro Marco, mejor informado y menos asustado. Se trata del Arzobispo, quien, aprovechando una visita pastoral, ha salido en busca de un sobrino suyo que se ha fugado del seminario. Y es la realidad que irrumpe de nuevo para despertarlos a todos. Perot vuelve a ser el hombre al margen de la sociedad, mientras que la bailarina se lleva gran sorpresa al enterarse de la condición de su pretendiente, y éste se muestra escandalizado al saber que aquella joven mística es una bailarina. La posadera celebra de nuevo las ventajas de su posición, y a los compases de un minueto, todos expresan sus sentimientos actuales, que son los de ayer, los de hoy y los de siempre. Como dice Jovita: «Un giravolt nomes, i adeusiau»...





EDUARDO TOLDRA
(1895 - 1962)

Eduardo Toldrà, que en los comienzos de su carrera musical como violinista tanto contribuyó al cultivo de la música de cámara, llegó a ser, con su actuación al frente de la Orquesta Municipal de Barcelona y de otros importantes conjuntos sinfónicos nacionales y extranjeros, uno de nuestros directores de orquesta.

Como compositor, dejó una producción que ocupa lugar muy destacado dentro del panorama de nuestra música contemporánea. Escribió para el teatro «El giravolt de maig» y unas ilustraciones musicales para «La filla del marxant», de Gual; para orquesta, «Suite en Re», «Ampurias», «La Condenación del Conde Arnau»; para orquesta y soprano, «La rosa als llavis»; para música de cámara, «Cuarteto en do menor», «Vistas al mar» y una sonata para violín y piano...

Dejó, también, escritas más de cincuenta sardanas y otras tantas canciones, género este último por el que sintió gran inclinación y en el que volcó los tesoros de su rica vena lírica.

Músico genuinamente meridional, en Toldrà los frutos de la inspiración racial se encuentran vivificados por una vasta cultura técnica que explican la sólida categoría artística de sus composiciones.

Merece resaltarse, aparte su labor creadora y como intérprete, la docente, por haber profesorado con gran acierto durante muchos años importantes cátedras en el Conservatorio Superior Municipal de Música de esta ciudad.



Silüeta Metrecal



Para adelgazar
eficazmente

Metrecal®

en galletas y polvo

Consulte a su médico-Licencia: MEAD JOHNSON & COMPANY

Significación de «El Giravolt de Maig» en la producción de

EDUARDO TOLDRA

«¿Quiere decirnos, maestro, cuál es su mejor canción?» La respuesta fue inmediata. Eduardo Toldrá, sin vacilar, afirmó: «El Giravolt de Maig». Bien está recordar ahora, cuando, con voluntad de homenaje, se repone la obra, una frase que resume, no ya el móvil generador de esta sazonada muestra de la inspiración peculiar en el músico, sino lo que podríamos calificar de «leit motiv» en su labor artística, sea cual fuere el campo y género por que discurra la labor.

Toldrá nació para cantar. La humanidad tierna, la efusividad vibrante, la expresiva delicadeza consustanciales, exigen un cauce adecuado y una voz propia, sincera. Todo canta en Toldrá: el violín, cuando interpreta sonatas y conciertos, y cuando, adolescente aún con el Cuarteto Renacimiento, aborda la empresa de brindar los diecisiete beethovenianos —un poco a cuarteto por año de edad—; la batuta, de plasticidad inverosímil, cuando contagia en los profesores de las orquestas a sus órdenes el particularísimo sentimiento que Brahms y Mozart, Ravel y Schumann, Falla y Debussy le producen; el papel pautado, que su caligrafía musical anima, cuando compone. Todo canta: no ya las obras concebidas para voz humana, sino los frutos que precisan el violín, el cuarteto, la orquesta. Y por ello no es de extrañar que Toldrá busque sugerencias poéticas, literarios impulsos: una vez, seis páginas violínísticas que titula «Sonetos» y glosan otras tantas poesías; el cuarteto «Vistas al mar», plasmación sonora de las de Maragall, otra; o la sinfónica «Maldición del Conde de Arnau», con sus incitaciones legendarias. Así, también, la ópera, «su ópera». Única, desgraciadamente, porque es tal

la entrega de Toldrá, su dedicación frenética, incontenible a lo que aborda, que las actividades directoriales del presente han sepultado cualquier otro estímulo.

«El Giravolt de Maig», que ha «glorificado en música» —utilizó frases del autor del libreto— los versos de José Carner, es, por muchas razones, un modelo muy difícil de alcanzar. Olvidemos el típico estilo del gran repertorio italiano, abundoso en arias, romanzas, dúos y concertantes delimitados, si bien de todo haya en síntesis ruborosa —sin finales en punta ni falsos alardes— en el dieciochesco «Giravolt»: escenas, recitados, números que se ligan y suceden, siempre fieles al tema. ¡Fidelidad ejemplar! Todo se describe y glosa: la clara luna y el airecillo fresco, de la primera, preciosa escena; el carácter de cada personaje, el momento por que atraviesa; sus miradas, silencios y reacciones; sus esperanzas y temores. Sabemos de los místicos afanes de «Rosaura» y su cascabelero retorno a la personalidad auténtica; de los apasionados transportes de «Golférico» y su arrepentimiento; de las añoranzas, no exentas de amor, con que «Jovita» evoca tiempos de juventud y las nostalgias de «Perot», ladrón a la fuerza, cuando piensa en la placidez de una vida que no puede seguir y padece ataques reumáticos; de las ilusiones militares que siente el mozo del mesón y el temblor que padece el segundo de «Perot», «Corvetó», cuando se cree a punto de ser apresado.

Lirismo, juventud de espíritu, ternura, humor, calidad siempre. Por esta vez no cabría el tradicional refugio en el antepalco de las representaciones operísticas de gala, en espera de la romanza del «divo». Desde que la orquesta inicia tenue los compases del preludio y suena, lejano, el canto del pastor al mes de mayo, hasta que todos, resuelta la comedia, saludan reverenciosos al compás del «minuetto», no hay pasajes secundarios ni fragmentos de relleno.

La obra parece escrita sin una vacilación: es-

pontánea, simpática, naturalísima. El diseño melódico —así en las deliciosas coplas de «Perot» y «Jovita»— se diría entroncado en el mundo popular catalán. La frase cobra sumo vuelo, pero el buen gusto impide cualquier atisbo enfático en el número del tenor; el concertante podría llevarse, como ejemplo de buena música, a una sala sinfónica...

Decía Andrés Segovia que, cuando el público guarda silencio completo la guitarra puede brindar inesperados contrastes sonoros, porque construye desde el nivel del mar. También la obra de Toldrá surge tenue, sencilla, en un clima de lejanía y misterio. Refinada y sutil. Como el autor, cuya proverbial naturalidad y modestia, nunca pudo limitar la sensación de aristocratismo espiritual que, en vida, lo situó en cabeza de los músicos españoles, y ahora, tristemente desaparecido, asegura su continuidad en la historia del arte.

Antonio FERNANDEZ-CID

La siberia

ALTA PELETERIA

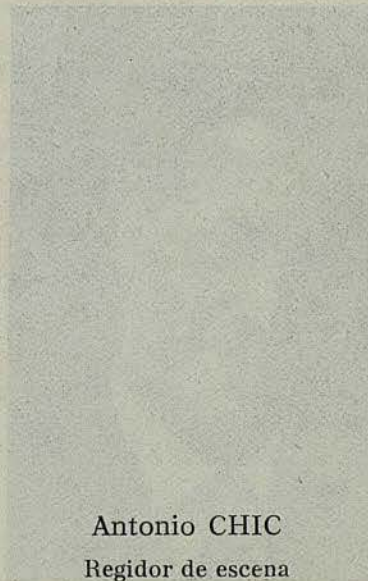


Abrigo en astrakán «SIROCCO»
modelo TWIST

Rambla Cataluña, 15 - BARCELONA



Rafael FERRER
Maestro Concertador
y
Director de Orquesta



Antonio CHIC
Regidor de escena





Elena TODESCHI



Luisa VELASCO



Juan Bta. DAVIU



José SIMORRA



Lolita TORRENTO



Francisca CAJ.LAO

floïd
ELECTRIC
PRE SHAVE



el secreto
de un afeitado agradable y perfecto:
FLOID - ELECTRIC

Bastan unas gotas aplicadas a la cara inmediatamente antes de afeitarse, para que la máquina eléctrica se deslice con extrema suavidad y su caricia convierta el afeitado en un verdadero placer.

Suave, fácil, perfecto,
con

floïd
ELECTRIC

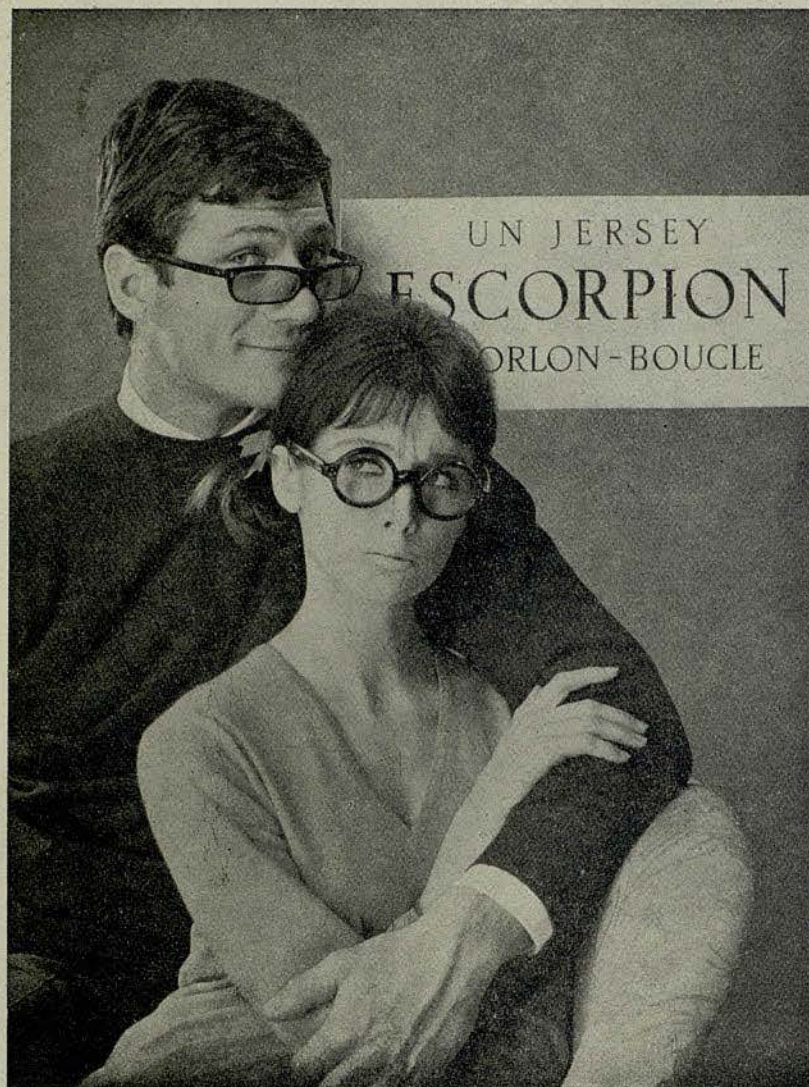
HAUGRON CIENTIFICAL, S. A. • NEW YORK • LONDON • PARIS • BARCELONA



Montserrat APARICI



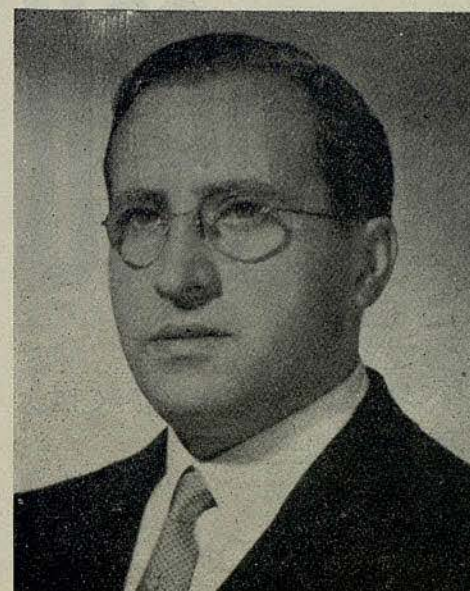
Miguel AGUERRI



Diego MONJO



Juan LLOVERAS



Juan José ESCOTO

RiO

LE
ESPERA
CON

ENNIO SANGIUSTO

RESERVE SU MESA, POR FAVOR, GRACIAS

ACTUACION 1,30 h.



Ricardo BOTTINO
Maestro de coro



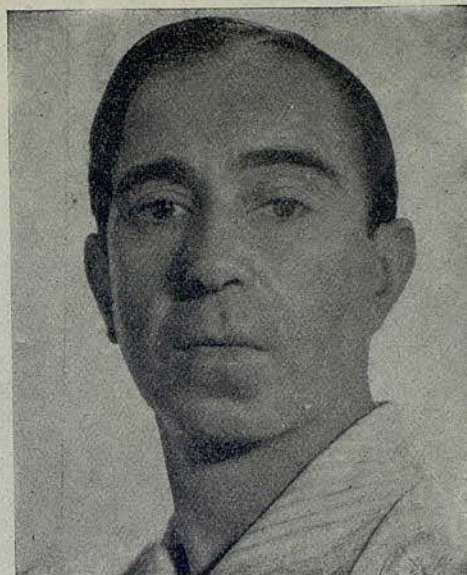
Angel ANGLADA
Maestro apuntador



*Productos
Nenuco
el primer placer
del recién nacido*

*Colonia
Jabón Líquido
Talco
Bálsamo
Sales de Baño*

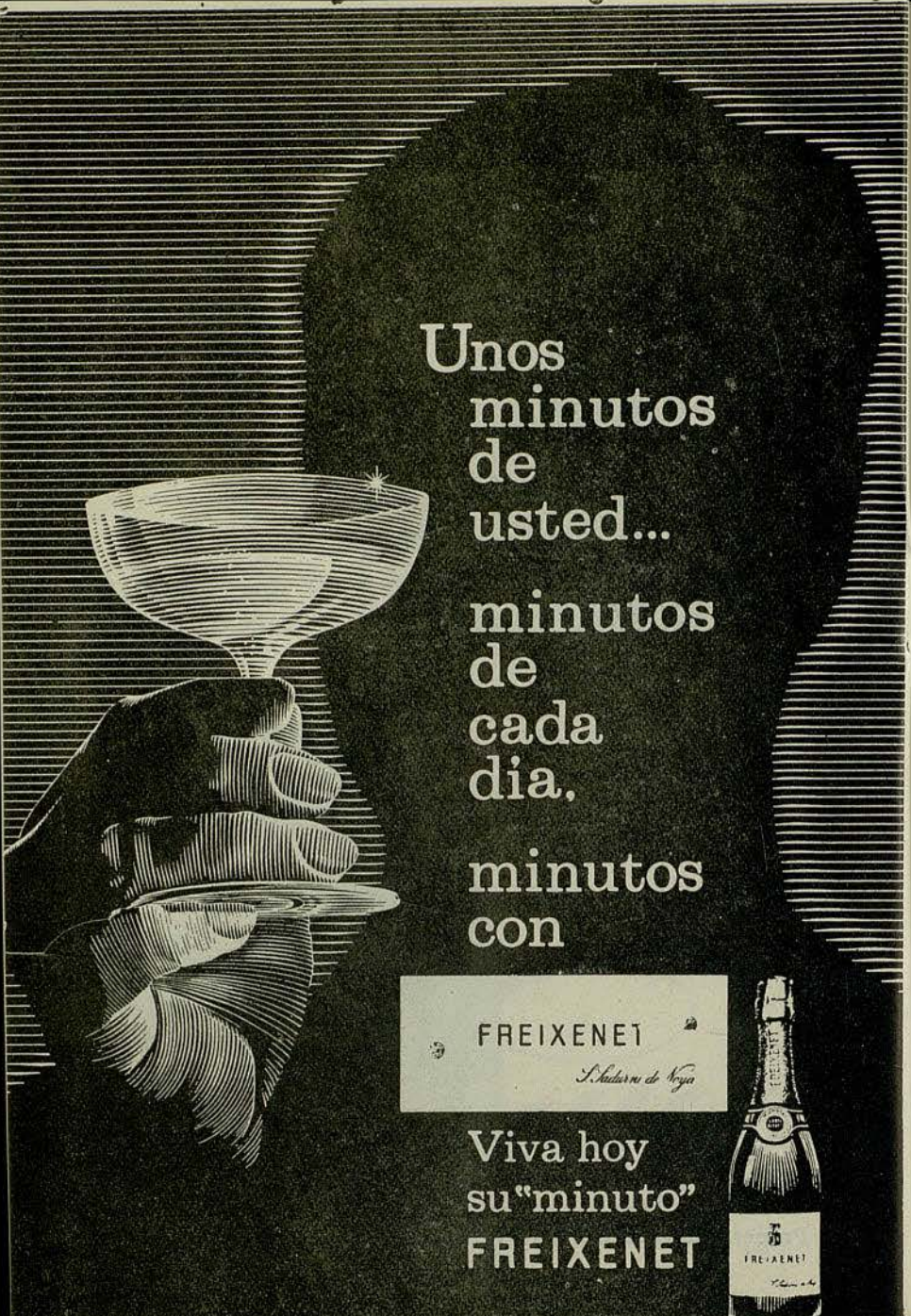
Nenuco



Juan MAGRIÑA
Mtro de baile y coreógrafo



Aurora PONS
Primera bailarina estrella



Unos
minutos
de
usted...

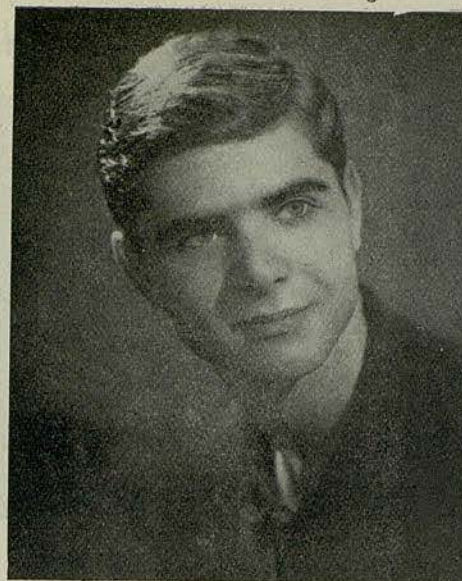
minutos
de
cada
día.

minutos
con

FREIXENET

Chateau de Noja

Viva hoy
su "minuto"
FREIXENET



Juan SANCHEZ
Bailarín solista



PARRILLA MANILA

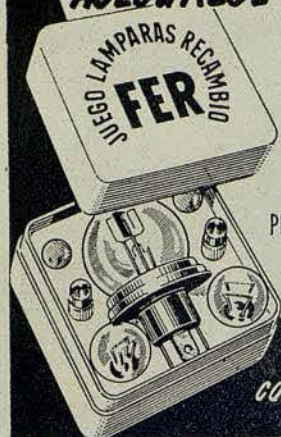
Saboree los más exquisitos platos típicos
contemplando Barcelona a sus pies.

Cocina esmerada.
Ambiente distinguido.
Ideal para almuerzos de negocios.
Aparcamiento privado en comunicación
directa con la PARRILLA.

Reserva de mesas: Teléfono 232 04 00

Edificio MANILA - Última planta

ASEGURESE CONTRA LOS ACCIDENTES POR FALTA DE ALUMBRADO



ADQUIRIENDO PARA SU AUTOMOVIL
UN JUEGO DE LAMPARAS DE RECAMBIO

FER

PREPARADOS ESPECIALMENTE PARA CADA TIPO DE COCHE

NO ESTORBAN

COMODOS

PRACTICOS

CON FER EN SU COCHE...
NO EXISTE LA NOCHE



Kares

BOUTIQUE

Plaza Calvo Sotelo, 6
Teléfono 239 68 85
BARCELONA

JEFES DE LOS SERVICIOS ESCENICOS



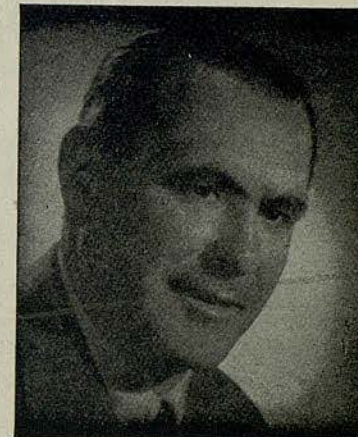
Constancio ANGUERA
de Maquinaria



Rafael LAIN.
[de Electricidad]



Salvador ROMERO
de Utileria y Atrezzo



Luis TERAN
Regidor

Para las fiestas
grandes



la Marca máxima!

UNA VOZ EN OFF

ARGUMENTO

Angela y Claudio formaron un matrimonio infeliz. Ella despreció al hombre que no supo comprenderla, y Claudio no le correspondió más que con una fría y distante indiferencia. En torno a este desquiciamiento giran los pensamientos de Angela cuando vuelve a su casa, después de asistir a una fiesta nocturna.

La acción de la ópera empieza en este momento. El coro —alegoría de los pensamientos y abstracciones de Angela— comenta la situación. Sólo le quedan a Angela algunos testimonios de sus pasadas desventuras: viejas fotos, papeles, las cartas y los libros de Claudio. Entre estos ingratos recuerdos encuentra una cinta magnetofónica en la que sospecha que Claudio habrá grabado su voz para ultrajarla y desdeñarla por última vez. Se dispone a escucharla. Efectivamente, es la voz de Claudio la que se oye en el magnetofono, pero una voz transida por la emoción, que le declara el más inflamado amor. Claudio fue un introvertido que no se atrevió nunca a manifestar su verdadera pasión, creyendo que Angela le odiaba y que sólo podía retenerla a su lado guardando en secreto sus sentimientos, que confió únicamente al magnetofono.

Angela se indigna por esta excentricidad de su difunto marido. La constancia del ignorado amor de Claudio le irrita y quiere explicar a Mario, su amigo, lo sucedido. Le llama por teléfono y habla con él, haciéndole oír, aproximando el auricular al magnetofono, parte de la declaración de Claudio. Se adivina que Mario la interrumpe molesto.

Angela calma esta absurda manifestación de celos con una ardiente confirmación de su total entrega al amor real y tangible de su amigo.

—o—

El coro expresa, en un breve intermezzo, la aparición de una sombra en el horizonte amoroso de Angela y Mario: «Insieme a te c'è un fantasma sottile. Angela... ti segue, t'accompagna una tenerezza che non sfiorì».

—o—

La voz de Claudio grabada en la cinta, empieza a impresionar a Angela, quien siente un vago remordimiento, un principio de piedad y de respeto por la memoria de Claudio. Al expresar estos sentimientos a Mario, éste se exalta, intentando, inútilmente, apartar de la mente de su amada el recuerdo de su esposo. La escena es cada vez más agitada, hasta que se produce la ruptura violenta: Mario se va clamando por la incoherencia de aquella situación y el absurdo de que una voz ficticia se interponga entre los dos.

Angela, como obedeciendo a un impulso irrefrenable, pone la cinta en el magnetofono y escucha, una vez más, las palabras emocionadas de Claudio. No quiere aún abandonar a Mario. «Espérame» —le dice mientras va tras él. Mas, antes de salir, hechizada por la voz del magnetofono, parece querer contestar a las frases de Claudio: «Espera —susurra—. Espera... Claudio..., amor mío...»

—o—

En un segundo intermezzo, el coro manifiesta la perturbación creciente que la voz de Claudio produce en el ánimo de Angela, falsamente aprisionada por este eco de un pasado del que no puede sustraerse: «La voce di Claudio ti strega, ti affascina, ti attrae, ti ha sedotta... sei innamorata di un'allucinazione!»

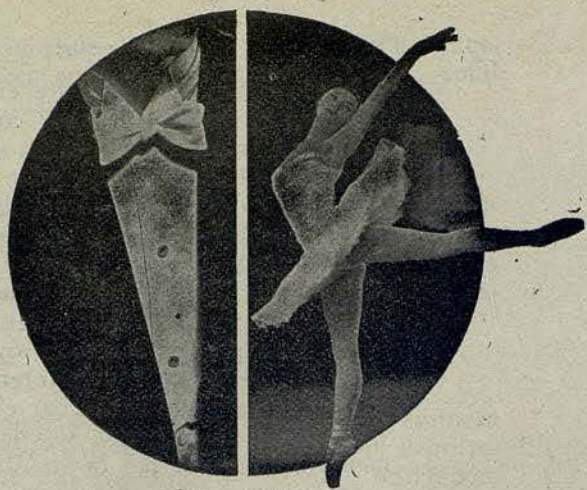
—o—

Mario entra furtivamente en la habitación de Angela, dispuesto a acabar con aquel engaño y destruir la cinta que es causa del obsesivo delirio de su amada. Pero, antes, pone en marcha el magnetofono en sentido inverso, divirtiéndose al oír, convertida en grotescos sonidos, el registro de una voz que ha sido la causa de su desdichada ruptura con Angela. Esta irrumpe de improviso. Al ver la actitud de Mario, en una crisis de ira, le confiesa que le aborrece y que ya no puede resistir su presencia. Mario intenta violentarla sin conseguir más que exacerbar el odio, el desprecio y la cólera de ella, que se confiesa irremediabilmente subyugada por la voz de Claudio.

Mario, impresionado por el arrebató de su amada, la abandona a su locura.

Angela escucha una vez más la voz de Claudio, a la que contesta con entrecortadas frases de ternura. El diálogo es interrumpido por una llamada telefónica que se supone de Mario. Angela descuelga el auricular sin llegar a contestar a este último intento de reconciliación, y se abandona definitivamente, fascinada por la magia de una voz del más allá, una «voz en off», la voz alucinante de Claudio...

**DISTINCION
EN
EL
LICEO**



**DISTINCION EN EL MUNDO
VIAJANDO CON...**



SABENA

LINEAS AEREAS BELGAS

Infórmese en su agencia

o en SABENA, Paseo de Gracia, 78 - Tel. 2170207 - Barcelona

«Una voz en off», ópera española de tono internacional

El magnetofón hizo su aparición en el mundo de la ópera. Cambian los tiempos y cambian las formas escénicas. A la canción acompañada por el arpa o el violín, sucede la voz registrada en la cinta magnetofónica, signo de nuestros días y eficaz colaboradora de muchas emisiones radiofónicas. Pero no se trata, ahora, de un programa de radio sino de una ópera. Y de una ópera interesante. No en vano va firmada —letra y música— por Xavier Montsalvatge, tan respetado en su faceta de crítico como admirado en su aspecto de compositor.

«Una voz en off», título de la novedad que escucharemos esta noche, presenta una original versión del tema tantas veces visto en los escenarios. Mas dejemos que sea el propio autor quien nos lo explique:

—Se trata de una ópera romántica para dos personajes y medio. Esta singular denominación, está justificada porque en la obra sólo aparecen dos personajes, Angela y Mario, y se oye, «en off», la voz de un tercero, Claudio, el marido, que completa el clásico triángulo.

Modernidad y originalidad son adjetivos que califican adecuadamente la nueva ópera, aunque se adapte, por completo, al sentido reclamado por el teatro cantado. El argumento, la música, el ambiente e, incluso, la realización escénica, se muestran perfectamente identificados con las nuevas tendencias. Representa, en suma, un ambicioso intento para apartarse de las ideas estereotipadas que informan gran parte de las actividades líricas.

A «Una voz en off» le auguramos gran éxito. Por la originalidad del tema y por su acertado desarrollo. Será feliz continuación de los triunfos que lleva alcanzados Xavier Montsalvatge. Su «Concierto Breve», por citar un ejemplo, ha sido interpretado en diversas capitales europeas. Sus

«Canciones negras» son divulgadas, actualmente, por las cinco partes del mundo, por las mejores cantantes. Es más, Victoria de los Angeles acaba de efectuar una magnífica grabación de las mismas, con la Orquesta de Conciertos del Conservatorio de París. Por lo que a la ópera que hoy se representa en nuestro Gran Teatro del Liceo, nos consta que ya, antes de su estreno, ha interesado a varios empresarios y agentes para presentarla en otros teatros. Aunque la «première», como dirían nuestros vecinos los franceses, o la «prima mondiale», si empleamos el sistema italiano, en cuyo idioma se nos ofrece «Una voz en off» —traducida por el profesor Ricci—, que tiene lugar en el Gran Teatro del Liceo, cuyo empresario, don Juan Antonio Pamias, demuestra, año tras año, cuan sincera es su atención a los compositores nacionales y como presta su constante ayuda a los valores españoles.

Así lo corrobora, también, las palabras de Xavier Montsalvatge, quien, en vísperas del estreno de su ópera, afirma públicamente:

—Esta prueba de confianza del empresario liceísta, me proporcionó una de las satisfacciones más grandes de mi vida de compositor.

Montsalvatge es hombre sincero. Y lo demuestra con sus declaraciones:

—El libreto de mi ópera, está basado en una idea de Juan Puigdevall. Quiero hacerlo constar como quiero hacer constar que «El gato con botas», que se repone junto con «Una voz en off», se debe a otra idea que brindó al escritor Néstor Luján un gran aficionado a las artes, Carlos Mir, a quien está dedicada la obra.

Como todos los valores auténticos, Xavier Montsalvatge es sencillo y discreto. Pero, como todos los valores auténticos, también compone obras que permanecen en el recuerdo de cuantos tienen ocasión de escucharlas y quedan en el repertorio de intérpretes y conjuntos. Pruebas inequívocas de su calidad.

La ópera que motiva estos comentarios, ha

sido preparada con todo entusiasmo y esmero. Lo mismo por lo que se refiere a Rafael Ferrer, como por lo que respecta a Antonio Chic. Uno y otro pusieron la máxima atención en sus respectivos cometidos. No era tarea fácil, como comprobarán ustedes esta noche, el montaje de «Una voz en off». Por eso mismo, la perfección y la armonía logradas entre foso y escenario, hablan tan elocuentemente del maestro y del director. «Una voz en off» cuenta, además, con un trío de excelentes artistas: la magnífica soprano Elena Todeschi, de gran temperamento dramático; el barítono José Simorra, que tanto relieve presta a los personajes que se le confían, y el tenor Juan Bautista Daviu, feliz confirmación de las esperanzas en él depositadas y ya figura destacada en el mundo del «bel canto».

Por lo que se refiere a «El gato con botas», que se repone junto con el estreno de «Una voz en off» —y junto con otra reposición del llorado Eduardo Toldrá, comentada en otro lugar de este programa por la pluma brillantísima del admirado Fernández Cid—, sólo diremos que se trata de la primera obra lírica de Xavier Montsalvatge, quien creó, entonces, una comedia irónica a la manera de las piezas escénico-musicales del XVIII, mezcla de ópera y «ballet», con argumento de fábula. Se estrenó en el Liceo, el 10 de enero de 1948, y hoy vuelve a la escena del primer teatro lírico español, para acompañar a su «hermana» en su «presentación en sociedad».

Que los cronistas —críticos— la reciban con la simpatía que merece. Que los invitados —espectadores— alaben sus bellas galas. Y que la «debutante» —«Una voz en off»— guarde imperecedero recuerdo de su primera aparición pública.

RAMON PUJOL

TIVOLI, S. A.

ofrece a sus clientes una amplia selección de artículos para las futuras mamás, bebés y niños hasta los nueve años

Últimos modelos temporada
OTOÑO-INVIERNO

babi-tivoli

CASPE, 17 (JUNTO PASEO DE GRACIA)

TEL. 221 53 12 - BARCELONA

cubre las exigencias de la madre y los niños



EL GATO CON BOTAS

ARGUMENTO

— Cuadro primero —

Un pobre Molinero se lamenta de que no le haya tocado por herencia más que un triste Gato con el que no puede hacer otra cosa que seguir en su miseria. El Gato le consuela suplicándole humildemente que, si le respeta la vida y le proporciona unas botas, una espada de hueso y un sombrero de hidalgo, conseguirá para él la fortuna, un reino y la mano de una graciosa princesa. El Molinero accede al fin a complacer los deseos de la pequeña bestia, que ha logrado consolarle en sus desdichas.

— Cuadro segundo —

El Molinero ha acudido a una cita que le ha dado el Gato, provisto del sombrero de hidalgo, la espada y las botas. El Gato canta a lo lejos una alegre canción pidiendo su nueva indumentaria, que el molinero le echa. No tarda en aparecer tocado con chambergó y altas botas. El molinero asiste extrañado a la primera parte de sus hazañas, que consiste en la caza de unos conejos que el Gato mete en su zurrón.

— Cuadro tercero —

En el palacio del Rey, pobre y sordo, al que rodea una graciosa Princesa y una extraña corte. La llegada del Gato hace suponer al Rey la proximidad de imaginarios enemigos, a los que quiere recibir cantando un himno bélico que es interrumpido por la presencia del Gato, que le ofrece unos conejos como presente de un imaginario Marqués de Carabás, del que dice ser su criado. El Rey acepta tan delicado obsequio, mientras el Gato dice a la Princesa que para ella trae un mensaje en el que su amo le declara su encendido amor. La Princesa queda subyugada por el calor de la misiva y por la gentileza con que se expresa el Gato, y le ruega transmita a su amo la emoción que le han causado sus palabras.

— Cuadro cuarto —

De nuevo en el bosque, el Gato exige del Molinero que se eche al río. Muy poco convencido, el Molinero acepta al fin y, cuando se sumerge en el agua, el Gato da grandes voces de socorro que son oídas por el Rey y toda su corte, que están de caza por aquellos lugares. Al saber, por indicación del Gato, que el que se ahoga es el Marqués de Carabás, el Rey da orden de salvarlo y obliga a su Chambelán que le ofrezca sus ropas. Aparece al fin el Molinero, que recibe el respeto de toda la corte como Marqués de Carabás. El Gato dice a toda la comitiva que pasen al castillo del Marqués ante el estupor del Molinero, que no acierta a explicar qué nuevo ardid ha preparado su fiel compañero.

— Cuadro quinto —

En el Palacio encantado del Ogro. Este, monstruo de tres ojos y cinco pies, está perplejo por la osadía del Gato que ha logrado introducirse en sus dominios, y se dispone a comerse a la pequeña bestia cuando ésta tienta su orgullo pidiéndole an-

tes unas demostraciones de su poder. Ante la insistencia del Gato, el Ogro accede a convertirse en León, después en Pájaro y por último en Ratón. El Gato aprovecha que el Ogro por unos momentos no es más que un mísero Ratón para matarlo de un zarpazo.

La muerte del Ogro coincide con la llegada de la comitiva real y del Molinero convertido, por la astucia del Gato, en Marqués de Carabás y dueño del castillo del Ogro. El Rey, maravillado por tanto prodigio, no espera que el Molinero demuestre su inclinación por la Princesa para concederle orgullosamente su mano, esforzándose en interpretar un deseo que cree leer en la mirada de ambos.

Las bodas van a celebrarse en seguida y, para realzar el acontecimiento, el Rey pide se inicien alegres bailes, en los que intervienen todos los que han contribuido a la exposición del cuento a los espectadores.

En el último momento, el Gato dice al público que ha seguido las incidencias de la aventura, que su misión ha terminado y que no le toca más que echarse a dormir en el trono que ha ganado para su amo, el Marqués de Carabás.





XAVIER MONTSALVATGE

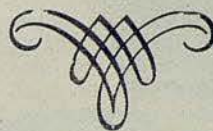
Compositor de gran número de obras sinfónicas y de cámara, entre las que son particularmente conocidas «Concierto Breve», para piano y orquesta; «Canciones Negras», «Partita 1958», con la que ganó el Premio «Oscar Esplá», y «Cant Espiritual», distinguida con otro importante premio, el «Lluís Millet» del **Orfeo Català**.

También ha escrito la ambientación musical de

muchas películas españolas, gozando en este campo de merecido prestigio.

Es subdirector del semanario «Destino» y crítico musical de «La Vanguardia Española», siendo uno de los comentaristas más leídos y apreciados por la sinceridad de sus opiniones y por la acertada exposición de las mismas.

Su primera ópera, «El gato con botas», fue estrenada en este Gran Teatro. Su última obra lírica, «Una voz en off», es presentada, también, en el escenario liceísta. Entre uno y otro título, Xavier Montsalvatge ha escrito, como queda indicando, gran número de composiciones. A las ya citadas, debe unirse una «Sonatina para Ivette», que ha sido interpretada, y con gran éxito, por cierto, por Gonzalo Soriano.





"Celui
de Jean Dessès"

PARFUM ET PARFUM DE TOILETTE

AGENTES EN ESPAÑA

Mess S.A.



Noticiario del Gran Teatro del Liceo

★ Con el mismo programa de esta noche —el estreno mundial de «Una voz en off» y las reposiciones de «El gato con botas» y «El giravolt de maig»—, se prepara una función homenaje-recuerdo al llorado maestro Eduardo Toldrá, autor de la última de las óperas citadas. Tendrá lugar mañana jueves, día 13, y, con dicho motivo, se prepara una interesante recopilación de opiniones sobre la persona y la obra del ilustre músico catalán.

★ Mañana jueves, pues, tendremos nueva ocasión de aplaudir a un notable grupo de artistas nacionales: las sopranos Lolita Torrentó y Francisca Callao; las «mezzo» Luisa Velasco y Montserrat Aparici; los tenores Juan Bautista Daviu —triunfador en «La Bohème»—, Diego Monjo y Juan Lloveras; los barítonos José Simorra —también triunfador en la citada ópera pucciniana— y Juan José Escoto, y el bajo Miguel Aguerri, así como a todos el Cuerpo de Baile liceísta, con su «estrella» Aurora Pons y su bailarín «solista», Juan Sánchez Arolas, al frente.

★ Con todos los intérpretes españoles mencionados, mañana volverá a actuar la admirada soprano italiana Elena Todeschi, tan querida del auditorio liceísta, como acaba de comprobarse con sus actuaciones en «Uno sguardo dal ponte» y «La Bohème». Elena Todeschi aceptó encantada la sugerencia de estrenar la ópera de un compositor español, el conocido crítico y compositor Xavier Montsalvatge, y ha estudiado con verdadero cariño su personaje, con lo que no dudamos alcanzará un gran éxito.

★ El programa español volverá a repetirse por tercera y última vez, el domingo en función de tarde. Será dirigido por el maestro Rafael Ferrer, de tan justo prestigio en los ambientes musicales de nuestra patria, y del movimiento escénico cuidará el joven y notable «regista» Antonio Chic, tan celebrado por anteriores montajes en este mismo Teatro.

★ Antes, o sea el sábado, se celebrará la última representación de «Aida», por los notabilísimos cantantes componentes de la Compañía Norteamericana de Artistas Líricos de Color, que tan brillantemente acaban de inaugurar el Festival de Festivales que se celebra, este año, por vez primera, en el Liceo, y que proseguirá con la participación de otros importantísimos conjuntos internacionales.



GRAN TEATRO DEL LICEO

PROXIMAS FUNCIONES

Jueves, 13 de Diciembre de 1962 Noche
17.^a de propiedad y abono a Noches
6.^a al Turno B (Habitualmente a jueves)

Solemne función en Homenaje y Recuerdo del Mtro.
EDUARDO TOLDRA

ULTIMA REPRESENTACION EN FUNCION DE NOCHE
DE LAS OPERAS

El gato con botas
Una voz en off
El Giravolt de maig

SABADO NOCHE: Ultima representación de
AIDA

Despedida de la Gran Compañía Norteamericana de
Artistas Líricos de color (USA).

DOMINGO TARDE:

Ultima representación de

EL GIRAVOLT DE MAIG
UNA VOZ EN OFF
EL GATO CON BOTAS

Un detalle que valoriza una vivienda

una cocina "bien acabada" debe tener solucionado
el problema del humo y los malos olores

 **Airlux**
BOGA



ELIMINA LOS MALOS OLORES
ABSORBE LAS GRASAS
SUPRIME EL HUMO

De venta en
los Distribuidores
Oficiales de


LICENCIAS E. D. I. PARIS

Y... no necesita salida al exterior



RAYON FIBRANA Z 54 SAFACROM RAYCOLOR NYL NYLON TERGAL ONDEX
 SOCIEDAD ANONIMA DE FIBRAS ARTIFICIALES. S. A. F. A. MADRID - BARCELONA - BLANES



He aquí algunos
usos importantes del
KLEENEX



PAÑALES



PAÑUELO



ESPEJOS



GAFAS



BABERO



COCHE



Ratón de bolígrafo, etc.



Conserve su piel!

Desmaquillese a fondo con

KLEENEX

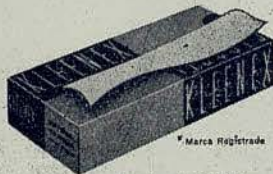
TISSUES

Su piel es delicada. Para conservarla joven y sana se necesita eliminar - suavemente - todos los restos de maquillaje.

KLEENEX, tejido de celulosa, suave y absorbente, desmaquilla su piel 'a fondo' sin irritarla jamás: la epidermis, completamente limpia respira... su cutis se conserva joven.

Utilice también KLEENEX para su bebé; KLEENEX, maravillosamente dulce e higiénico, es apropiado para todos los cuidados de su cuerpo. Cada vez que usted necesite un pañuelo, encontrará KLEENEX practiquísimo. KLEENEX se tira! No más lavados! No más microbios!

KLEENEX, qué suavidad!



* Marca Registrada

En cajas de 100 dobles y
en paquetes de bolsillo

DE VENTA EN FARMACIAS, PERFUMERIAS, DROGUERIAS Y GRANDES ALMACENES

perfume

Nueva

Maja



MYRURGIA

LE OFRECE A VD CON NUEVA MAJA, UN PERFUME
DE GRAN ELITE Y UN NUEVO ENCANTO FEMENINO
HASTA AHORA DESCONOCIDO



Impecable!

Una mujer
"Takyzada"
está segura
de su encanto

TAKY

ELIMINA Y DISUELVE EL PELO

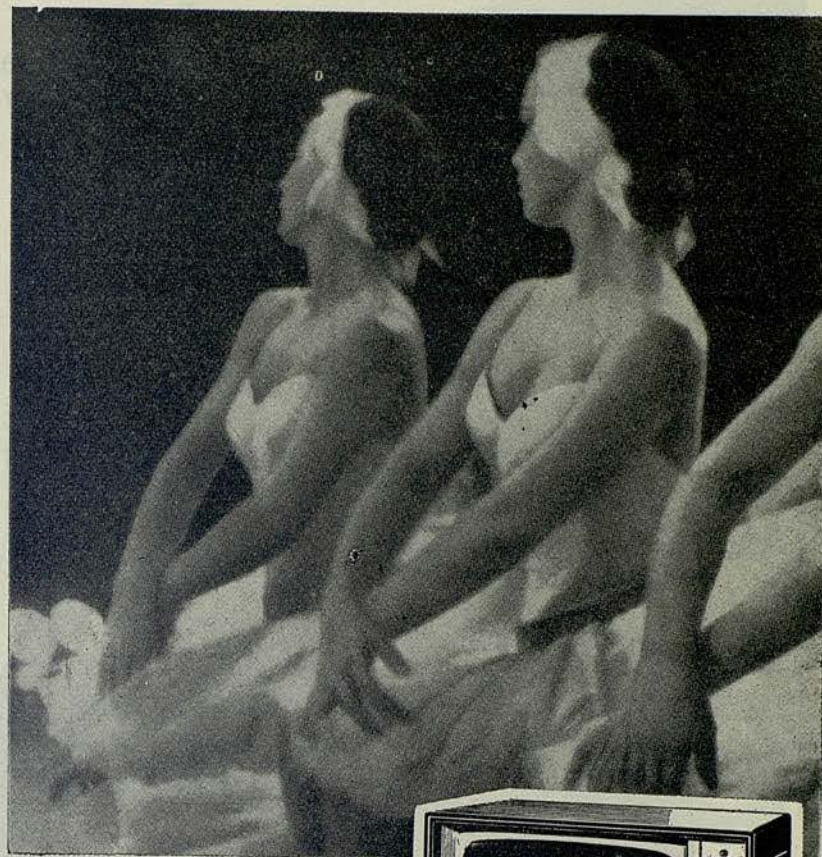
J. Carbonell Vilanova

Compra Venta y Administración de fincas

Agente Colegiado

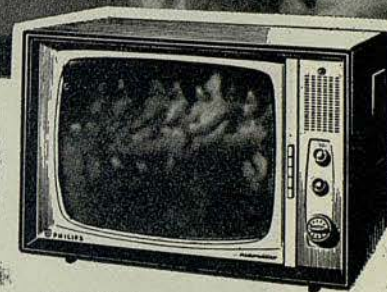
Ronda S. Pedro, 46-4º 1º
entre Bruch y Gerona

Teléfonos:
222.97 04 - 222.96 85



Véalo mejor
con un televisor

PHILIPS
TODOS



23TE 264-A
P.V.P. 24.475 Ptas
(Impuestos incluidos)

Una red de servicio lo garantiza

GALA PHILIPS 1962 Por una vida feliz en un mundo moderno



En todas las ocasiones

PERLAS MAJORICA

En cualquiera de sus tres tonalidades:
blanco azulado, crema rosa o negro.

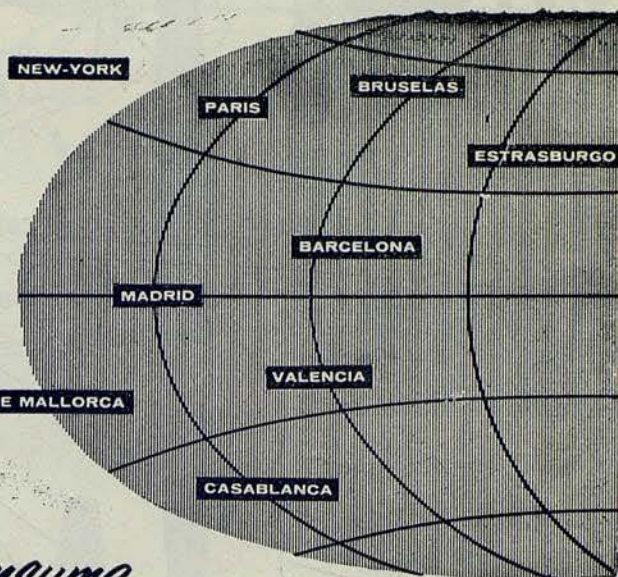
No se distinguen de las verdaderas.

De Venta en Agencias Oficiales



Modelo cedido por
PEDRO RODRIGUEZ

TD



*Se consume
en todo el mundo!*

DANONE



El alimento de
primer orden
preparado a base
de deliciosos
productos naturales.

EL VERDADERO YOGHOURT!

**PARKER
SHEAFFER
WATERMAN etc.**

SERVICIO OFICIAL

*Central de la
Estilográfica*
PUERTA FERRISA, 17
Teléfono 231 43 86



CALZADOS ALTA ARTESANIA **VIENA**

Muntaner, 242 (junto Av. Glmo. Franco) - Tel. 228 57 75

Extensas colecciones para OTOÑO



PARA JOVENCITAS, TACONES FINOS
y
ESCOTES MUY VARIADOS

SUCURSALES:

CALZADOS LONDRES

C. Londres, 201 (Chaflán Muntaner, 211)

CALZADOS TETUAN

Plaza Tetuán, 27 y 28 - Tel. 225 70 60

PARA NIÑOS, SELECTOS PARA FESTIVOS

LES
COLLECTIONS
DE
HAUTE
COUTURE
COMME
SI
VOUS
Y
ASSISTIEZ

gracias a las fotografías
que publica

VOGUE

Exclusiva:

COMERCIAL
ATHENEUM, S. A.
Madrid Barcelona



Bombones **NESTLÉ**

le ofrecen
calidad en el contenido
y en la presentación





/haga como yo/
prefiera un
INTER



EL TELEVISOR ACREDITADO
POR SUS PROPIOS USUARIOS

sólo **INTER** tiene

CIRCUITO IMPRESO
ESTATIFICADO ®

línea **INTER Slim** ®



Usted también merece un INTER

Electricidad Marcó — S. A. —

Electricista instalador
de la Sociedad del
Gran Teatro del Liceo

RESTAURANTE **CAFE DEL LICEO**

Desde el año 1922, esta casa tiene a su cargo el



Servicio especial de
Restaurante en el
Salón de Té y Pal-
cos, durante las re-
presentaciones.
SNACK BAR, en
la planta baja con
sus combinados de
frutas al champán
y con las delicias
del «LICEO».

Equipos futura mamá
Modelos jovencitas

Bebelin

Equipos recién nacido
Regalos para bebés

PASEO DE GRACIA, 39 • CONSEJO DE CIENTO, 298.

OTAGE

MIX-1

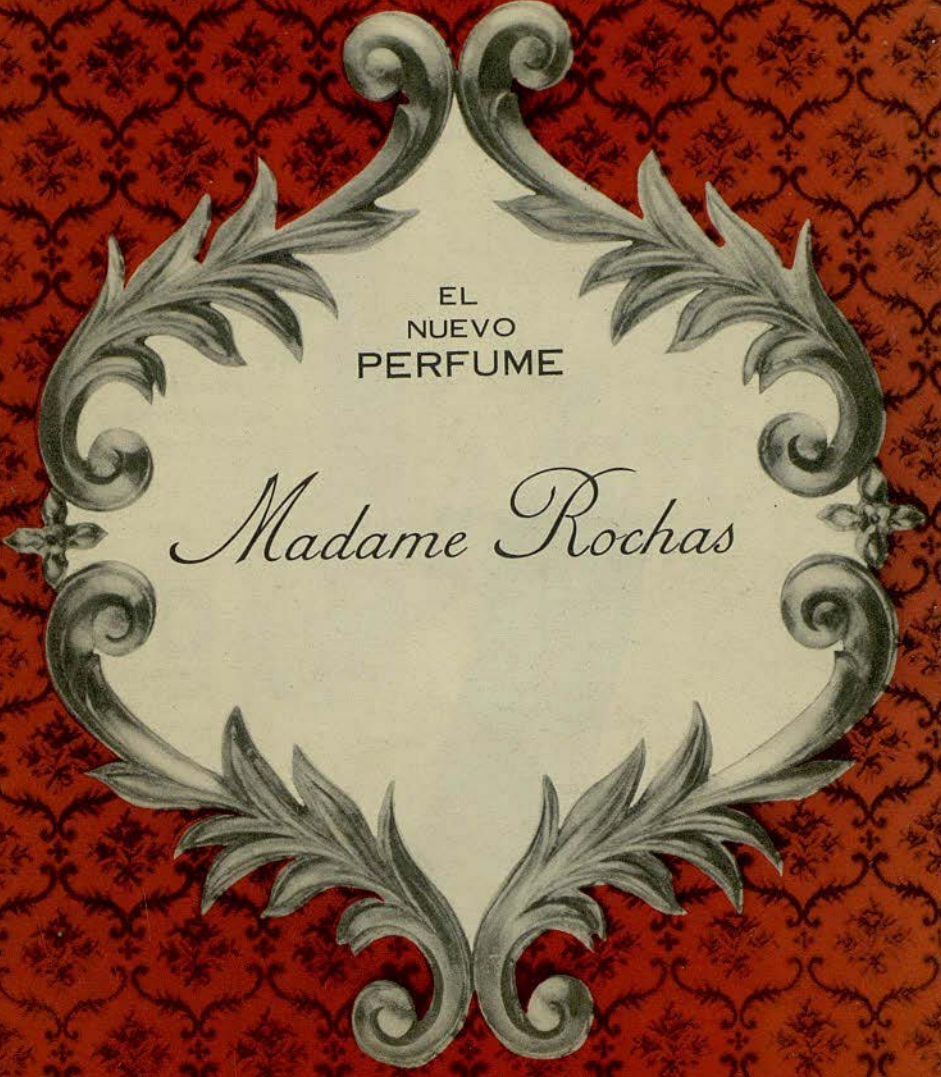
La fibra *Kelanca*
en su
parte exterior.

*
El algodón o
lana en contacto
directo con la
piel.

TRATADO CON
Q
Qualtrix
ESTERILIZANTE
PERMANENTE



QUALTRIX ESPAÑOLA, S. L. París, 190, 6.º · Barcelona (11)



EL
NUEVO
PERFUME

Madame Rochas

MARCEL ROCHAS
PARIS

UAB